

Πρὸς Τιμόθεον Β

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, Τιμοθέε¹ **2**

ἀγαπητῷ τέκνῳ: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ

πατρὸς καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω² ἀπὸ προγόνων³ ἐν **3**

καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον⁴ ἔχω τὴν περὶ σοῦ

μνήαν⁵ ἐν ταῖς δεήσεσίν⁶ μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας, **4**

ἐπιποθῶν⁷ σε ἰδεῖν, μεμνημένος⁸ σου τῶν δακρῶν,⁹

ἵνα χαρᾷ πληρωθῶ, ὑπόμνησιν¹⁰ λαμβάνων τῆς ἐν **5**

σοὶ ἀνυποκρίτου¹¹ πίστεως, ἥτις ἐνώκησεν¹² πρῶτον

ἐν τῇ μάμμῃ¹³ σου Λωΐδι¹⁴ καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκη,¹⁵

πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί. Δι' ἣν αἰτίαν¹⁶ **6**

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² λατρεύω, serve, worship. ³ πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ⁴ ἀδιάλειπτος, unceasing, constant. ⁵ μνήα, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁶ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ⁷ ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁸ μνηνέσκειν, remember, recall. ⁹ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁰ ὑπόμνησις, εως, ἡ, reminding, reminder. ¹¹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. ¹² ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ¹³ μάμμη, ης, ἡ, grandmother. ¹⁴ Λωΐς, ιδος, ἡ, Lois. ¹⁵ Εὐνίκη, ης, ἡ, Eunice. ¹⁶ αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

ἀναμιμνήσκω¹ σε ἀναζωπυρεῖν² τὸ χάρισμα³ τοῦ θεοῦ,
 ὃ ἐστὶν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως⁴ τῶν χειρῶν μου. Οὐ⁷
 γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας,⁵ ἀλλὰ
 δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.⁶ Μὴ οὖν⁸
 ἐπαισχυνθῇς⁷ τὸ μαρτύριον⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν, μηδὲ
 ἐμὲ τὸν δέσμιον⁹ αὐτοῦ: ἀλλὰ συγκακοπάθησον¹⁰ τῷ
 εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ, τοῦ σώσαντος ἡμᾶς⁹
 καὶ καλέσαντος κλήσει¹¹ ἁγία, οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν,
 ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν¹² καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν
 ἡμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων,¹⁰
 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας¹³ τοῦ
 σωτῆρος¹⁴ ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καταργήσαντος μὲν
 τὸν θάνατον, φωτίσαντος¹⁵ δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν¹⁶
 διὰ τοῦ εὐαγγελίου, εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ¹⁷ καὶ¹¹
 ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν. Δι' ἣν αἰτίαν¹⁸ καὶ¹²

¹ ἀναμιμνήσκω, remind, remember. ² ἀναζωπυρέω, rekindle, kindle afresh. ³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

⁴ ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. ⁵ δειλία, ας, ἡ, cowardice, timidity. ⁶ σωφρονισμός, οὔ, ὁ, self discipline, sound judgment. ⁷ ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. ⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ¹⁰ συγκακοπαθέω, suffer together with someone. ¹¹ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

¹² πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ¹³ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁴ σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁶ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁷ κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. ¹⁸ αἰτία, ας, ἡ, cause, reason.

ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι!¹ οἶδα γὰρ ὅτι
 πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν
 παραθήκην² μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν. 13
 Ὑποτύπωσιν³ ἔχε ὑγιαίνοντων⁴ λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ
 ἦκουσας, ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 14
 Τὴν καλὴν παραθήκην² φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου
 τοῦ ἐνοικοῦντος⁵ ἐν ἡμῖν.

Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν⁶ με πάντες οἱ ἐν τῇ 15
 Ἀσίᾳ,⁷ ὧν ἐστὶν Φύγελος⁸ καὶ Ἑρμογένης.⁹ Δώῃ ἔλεος 16
 ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου¹⁰ οἴκῳ: ὅτι πολλάκις¹¹ με
 ἀνέψυξεν,¹² καὶ τὴν ἄλυσίν¹³ μου οὐκ ἐπαισχύνθη,¹ 17
 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ,¹⁴ σπουδαιότερον¹⁵ ἐζήτησέν
 με καὶ εὔρεν – δώῃ αὐτῷ ὁ κύριος εὐρεῖν ἔλεος παρὰ 18
 κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ – καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ¹⁶
 διηκόνησεν, βέλτιον¹⁷ σὺ γινώσκεις.

¹ ἐπαισχύνομαι, be ashamed, am ashamed. ² παραθήκη, ης, ἡ, deposit or trust. ³ ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ⁴ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ⁵ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ⁶ ἀποστρέφω, turn away, turn back. ⁷ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁸ Φύγελος, ου, ὁ, Phygelus. ⁹ Ἑρμογένης, ους, ὁ, Hermogenes. ¹⁰ Ὀνησίφορος, ου, ὁ, Onesiphorus. ¹¹ πολλάκις, often, many times. ¹² ἀναψύχω, refresh, revive. ¹³ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁴ Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. ¹⁵ σπουδαῖος, diligent, earnest. ¹⁶ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹⁷ βελτίων, better.

Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ¹ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν **2**
 χριστῷ Ἰησοῦ. Καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν **2**
 μαρτύρων, ταῦτα παράθου² πιστοῖς ἀνθρώποις,
 οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἐτέρους διδάξαι. Σὺ οὖν **3**
 κακοπάθησον³ ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ χριστοῦ. **4**
 Οὐδεὶς στρατευόμενος⁴ ἐμπλέκεται⁵ ταῖς τοῦ βίου⁶
 πραγματείαις,⁷ ἵνα τῷ στρατολογήσαντι⁸ ἀρέσῃ.⁹ Ἐὰν **5**
 δὲ καὶ ἀθλήῃ¹⁰ τις, οὐ στεφανοῦται¹¹ ἐὰν μὴ νομίμως¹²
 ἀθλήσῃ.¹⁰ Τὸν κοπιῶντα¹³ γεωργὸν¹⁴ δεῖ πρῶτον τῶν **6**
 καρπῶν μεταλαμβάνειν.¹⁵ Νόει¹⁶ ἃ λέγω: δὴ γάρ σοι **7**
 ὁ κύριος σύνεσιν¹⁷ ἐν πάσιν. Μνημόνευε¹⁸ Ἰησοῦν **8**
 χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυὶδ,
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου: ἐν ᾧ κακοπαθῶ³ μέχρι¹⁹ **9**
 δεσμῶν,²⁰ ὡς κακοῦργος:²¹ ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ
 δέδεται. Διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω²² διὰ τοὺς **10**

¹ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ² παρατίθηναι, set before, entrust. ³ κακοπαθεῖν, suffer hardship, misfortune. ⁴ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁵ ἐμπλέκω, enfold, entangle. ⁶ βίος, οὐ, ὁ, life, manner of life. ⁷ πραγματεία, ἡ, activity, occupation. ⁸ στρατολογήω, enlist soldiers, enlist troops. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ ἀθλέω, compete. ¹¹ στεφανόω, crown, reward. ¹² νομίμως, rightly, lawfully. ¹³ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁴ γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. ¹⁵ μεταλαμβάνω, partake of, share. ¹⁶ νοέω, understand, consider. ¹⁷ σύνεσις, εὖ, ἡ, understanding, insight. ¹⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁹ μέχρι, until, as far as (gen). ²⁰ δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. ²¹ κακοῦργος, οὐ, ὁ, criminal. ²² ὑπομένω, tarry, endure.

ἐκλεκτούς,¹ ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν² τῆς ἐν
 χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου. Πιστὸς ὁ λόγος· εἰ 11
 γὰρ συναπεθάνομεν,³ καὶ συζήσομεν·⁴ εἰ ὑπομένομεν,⁵ 12
 καὶ συμβασιλεύσομεν·⁶ εἰ ἀρνούμεθα, 7
 ἀρνήσεται ἡμᾶς· εἰ ἀπιστοῦμεν,⁸ ἐκεῖνος πιστὸς μένει· 13
 ἀρνήσασθαι ἐαυτὸν οὐ δύναται.

Ταῦτα ὑπομίμνησκε,⁹ διαμαρτυρόμενος¹⁰ ἐνώπιον τοῦ 14
 κυρίου μὴ λογομαχεῖν¹¹ εἰς οὐδὲν χρήσιμον,¹² ἐπὶ
 καταστροφῇ¹³ τῶν ἀκουόντων. Σπουδάσον¹⁴ σεαυτὸν 15
 δόκιμον¹⁵ παραστήσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην¹⁶
 ἀνεπαίσχυντον,¹⁷ ὀρθοτομοῦντα¹⁸ τὸν λόγον τῆς
 ἀληθείας. Τὰς δὲ βεβήλους¹⁹ κενοφωνίας²⁰ περιῖστασο· 16
 ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν²² ἀσεβείας,²³ καὶ ὁ λόγος 17
 αὐτῶν ὡς γάγγραινα²⁴ νομὴν²⁵ ἔξει· ὧν ἐστὶν

¹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ² τυγχάνω, obtain, happen. ³ συναποθνήσκω, die with, die together with. ⁴ συζάω, live with, live together with. ⁵ ὑπομένω, tarry, endure. ⁶ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ⁷ ἀκεῖνος, and he, and she. ⁸ ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. ⁹ ὑπομιμνήσκω, remind, remember. ¹⁰ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹¹ λογομαχέω, dispute about words. ¹² χρήσιμος, useful, beneficial. ¹³ καταστροφή, ἥς, ἡ, ruin, destruction. ¹⁴ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁵ δόκιμος, tested, approved. ¹⁶ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁷ ἀνεπαίσχυντος, unashamed, not needing to be ashamed. ¹⁸ ὀρθοτομέω, use or interpret correctly. ¹⁹ βέβηλος, worldly, profane. ²⁰ κενοφωνία, ας, ἡ, chatter, empty talk. ²¹ περιῖσθημι, stand around, avoid. ²² προκόπτω, proceed, advance. ²³ ἀσέβεια, ας, ἡ, ungodliness, impiety. ²⁴ γάγγραινα, ης, ἡ, gangrene, cancer. ²⁵ νομή, ἡς, ἡ, pasture, spreading.

Ὑμέναιος¹ καὶ Φιλητός²· οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν 18

ἡστούχησαν,³ λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι,

καὶ ἀνατρέπουσιν⁴ τὴν τινων πίστιν. Ὁ μέντοι⁵ 19

στερεός⁶ θεμέλιος⁷ τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν

σφραγίδα⁸ ταύτην, Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ,

καί, Ἀποστήτω⁹ ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων¹⁰ τὸ

ὄνομα κυρίου. Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον 20

σκεύη¹¹ χρυσᾶ¹² καὶ ἀργυρᾶ,¹³ ἀλλὰ καὶ ξύλινα¹⁴ καὶ

ὀστράκινα,¹⁵ καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.¹⁶ 21

Ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ¹⁷ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται

σκεῦος¹¹ εἰς τιμὴν, ἡγιασμένον, καὶ εὐχρηστον¹⁸ τῷ

δεσπότῃ,¹⁹ εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον. Τὰς 22

δὲ νεωτερικὰς²⁰ ἐπιθυμίας φεῦγε· δίωκε δὲ

δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην, μετὰ τῶν

ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας. Τὰς 23

¹ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ² Φιλητός, ου, ὁ, Philetus. ³ ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ⁴ ἀνατρέπω, overturn, upset. ⁵ μέντοι, yet, however. ⁶ στερεός, hard, firm. ⁷ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ ἀφίστημι, withdraw, depart. ¹⁰ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹¹ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁴ ξύλινος, wooden. ¹⁵ ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. ¹⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹⁷ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ¹⁸ εὐχρηστος, useful, serviceable. ¹⁹ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ²⁰ νεωτερικὸς, youthful, juvenile.

δὲ μωρὰς¹ καὶ ἀπαιδεύτους² ζητήσεις³ παραιτοῦ,⁴
 εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας.⁵ Δούλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ 24
 μάχεσθαι,⁶ ἀλλ' ἥπιον⁷ εἶναι πρὸς πάντας, διδακτικόν,⁸
 ἀνεξίκακον,⁹ ἐν πραότητι¹⁰ παιδεύοντα¹¹ τοὺς 25
 ἀντιδιατιθεμένους.¹² μήποτε δῶ αὐτοῖς ὁ θεὸς
 μετάνοιαν¹³ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁴ ἀληθείας, καὶ ἀνανήψωσιν 26
 ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος,¹⁶ ἐξωγρημένοι¹⁷ ὑπ'
 αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται 3
 καιροὶ χαλεποί.¹⁹ Ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαντοι,²⁰ 2
 φιλάργυροι,²¹ ἀλαζόνες,²² ὑπερήφανοι,²³ βλάσφημοι,²⁴
 γονεῦσιν²⁵ ἀπειθεῖς,²⁶ ἀχάριστοι,²⁷ ἀνόσιοι,²⁸ ἄστοργοι, 3
 ἄσπονδοι,³⁰ διάβολοι, ἀκρατεῖς,³¹ ἀνήμεροι,³²

¹ μωρός, foolish, stupid. ² ἀπαιδευτος, uninstructed, uneducated. ³ ζήτησις, εως, ή, debate, controversy. ⁴ παραιτόμαι, make excuse, refuse. ⁵ μάχη, ης, ή, fight, conflict. ⁶ μάχομαι, fight, quarrel. ⁷ ήπιος, gentle, mild. ⁸ διδακτικός, able to teach, apt to teach. ⁹ ἀνεξίκακος, patient, tolerant. ¹⁰ πραύτης, mildness, gentleness. ¹¹ παιδεύω, teach, educate. ¹² ἀντιδιατίθεμαι, oppose. ¹³ μετάνοια, ας, ή, repentance, change of mind. ¹⁴ ἐπίγνωσις, εως, ή, knowledge, discernment. ¹⁵ ἀνανήψω, regain one's senses. ¹⁶ παγίς, ιδος, ή, trap, snare. ¹⁷ ζωγρέω, capture alive. ¹⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁹ χαλεπός, hard, difficult. ²⁰ φίλαντος, loving oneself, selfish. ²¹ φιλάργυρος, fond of money, avaricious. ²² ἀλαζών, ονος, ό, imposter, boaster. ²³ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ²⁴ βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ²⁵ γονεύς, εως, ό, parent. ²⁶ ἀπειθής, disobedient, unbelieving. ²⁷ ἀχάριστος, ungrateful. ²⁸ ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. ²⁹ ἄστοργος, without natural affection, unfeeling. ³⁰ ἄσπονδος, irreconcilable, implacable. ³¹ ἀκρατής, without self-control, dissolute. ³² ἀνήμερος, savage, brutal.

ἀφιλάγαθοι,¹ προδόται,² προπετεῖς,³ τετυφωμένοι,⁴ 4
 φιλήδονοι⁵ μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,⁶ ἔχοντες μόρφωσιν⁷ 5
 εὐσεβείας,⁸ τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι: καὶ
 τούτους ἀποτρέπου.⁹ Ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ 6
 ἐνδύνοντες¹⁰ εἰς τὰς οἰκίας, καὶ αἰχμαλωτεύοντες¹¹
 γυναικάρια¹² σεσωρευμένα¹³ ἁμαρτίαις, ἀγόμενα
 ἐπιθυμίαις ποικίλαις,¹⁴ πάντοτε μανθάνοντα, καὶ 7
 μηδέποτε¹⁵ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁶ ἀληθείας ἔλθειν δυνάμενα. 8
 Ὅν τρόπον¹⁷ δὲ Ἰαννῆς¹⁸ καὶ Ἰαμβρῆς¹⁹ ἀντέστησαν²⁰
 Μωϋσῇ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται²⁰ τῇ ἀληθείᾳ,
 ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι²¹ τὸν νοῦν,²² ἄδόκιμοι²³ περὶ
 τὴν πίστιν. Ἀλλ' οὐ προκόψουσιν²⁴ ἐπὶ πλείον: ἡ γὰρ 9
 ἄνοια²⁵ αὐτῶν ἔκδηλος²⁶ ἔσται πᾶσιν, ὥς καὶ ἡ ἐκεῖνων
 ἐγένετο. Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς²⁷ μου τῇ διδασκαλίᾳ, 10

¹ ἀφιλάγαθος, without love of good. ² προδότης, ου, ό, betrayer, traitor. ³ προπετής, rash, reckless. ⁴ τυφώω, puff up, make haughty. ⁵ φιλήδονος, loving pleasure, pleasure loving. ⁶ φιλόθεος, God loving, loving God. ⁷ μόρφωσις, εως, ή, embodiment, form. ⁸ εὐσέβεια, ας, ή, godliness, piety. ⁹ ἀποτρέπω, turn away from, shun. ¹⁰ ἐνδύνω, slip in, clothe. ¹¹ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹² γυναικάριον, ου, τό, little, idle or foolish woman. ¹³ σωρεύω, heap up, weigh down with. ¹⁴ ποικίλος, varied, manifold. ¹⁵ μηδέποτε, never, not at any time. ¹⁶ ἐπίγνωσις, εως, ή, knowledge, discernment. ¹⁷ τρόπος, ου, ό, manner, way. ¹⁸ Ἰάννης, ό, Jannes. ¹⁹ Ἰαμβρῆς, ό, Jambres. ²⁰ ἀντίστημι, resist, oppose. ²¹ καταφθείρω, destroy, ruin. ²² νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ²³ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²⁴ προκόπτω, proceed, advance. ²⁵ ἄνοια, ας, ή, folly, foolishness. ²⁶ ἐκδηλος, clearly evident, obvious. ²⁷ παρακολουθεῖω, follow closely, investigate. ²⁸ διδασκαλία, ας, ή, teaching, doctrine.

τῇ ἀγωγῇ,¹ τῇ προθέσει,² τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ,³
 τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ, τοῖς διωγμοῖς,⁴ τοῖς 11
 παθήμασιν,⁵ οἷά⁶ μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ,⁷ ἐν Ἰκονίῳ,
 ἐν Λύστροις,⁹ οἷους⁶ διωγμοὺς⁴ ὑπήνεγκα:¹⁰ καὶ ἐκ
 πάντων με ἐρρύσατο¹¹ ὁ κύριος. Καὶ πάντες δὲ οἱ 12
 θέλοντες εὐσεβῶς¹² ζῆν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ
 διωχθήσονται. Πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες¹³ 13
 προκόψουσιν¹⁴ ἐπὶ τὸ χεῖρον,¹⁵ πλανῶντες καὶ
 πλανώμενοι. Σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστάθης,¹⁶ 14
 εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες, καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους¹⁷ τὰ 15
 ἱερὰ γράμματα¹⁸ οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι¹⁹ εἰς
 σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Πᾶσα 16
 γραφὴ θεόπνευστος²⁰ καὶ ὠφέλιμος²¹ πρὸς
 διδασκαλίαν,²² πρὸς ἔλεγχον,²³ πρὸς ἐπανόρθωσιν,²⁴

¹ ἀγωγή, ἤς, ἡ, way of life, conduct. ² πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. ³ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁴ διωγμός, οὗ, ὁ, persecution. ⁵ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ⁶ οἷος, such as, of what kind. ⁷ Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. ⁸ Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. ⁹ Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. ¹⁰ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹¹ ῥύομαι, rescue, save. ¹² εὐσεβῶς, in a godly manner, piously. ¹³ γόης, ητος, ὁ, swindler, cheat. ¹⁴ προκόπτω, proceed, advance. ¹⁵ χεῖρων, worse. ¹⁶ πιστώω, convince, give assurance to. ¹⁷ βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. ¹⁸ γράμμα, τος, τό, letter, writings. ¹⁹ σοφίζω, make wise, devise craftily. ²⁰ θεόπνευστος, inspired by God, God-breathed. ²¹ ὠφέλιμος, useful, profitable. ²² διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²³ ἔλεγχος, ου, ὁ, proof, conviction. ²⁴ ἐπανόρθωσις, εως, ἡ, improvement, correction.

πρὸς παιδεῖαν¹ τὴν ἐν δικαιοσύνῃ: ἵνα ἄρτιος² ᾖ ὁ τοῦ 17

θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.³

Διαμαρτύρομαι⁴ οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ τοῦ 4

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας

καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν⁵ αὐτοῦ καὶ τὴν

βασιλείαν αὐτοῦ, κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι⁶ 2

εὐκαίρως,⁷ ἀκαίρως,⁸ ἔλεγξον,⁹ ἐπιτίμησον,

παρακάλεσον, ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ¹⁰ καὶ διδαχῇ. 3

Ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαίνουσας¹¹ διδασκαλίας¹²

οὐκ ἀνέξονται,¹³ ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας

ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν¹⁴ διδασκάλους, κνηθόμενοι¹⁵

τὴν ἀκοήν:¹⁶ καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν¹⁶ 4

ἀποστρέψουσιν,¹⁷ ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους¹⁸ ἐκτραπήσονται.

Σὺ δὲ νήφε²⁰ ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον,²¹ ἔργον ποιήσον 5

¹ παιδεῖα, ας, ἡ, training, discipline. ² ἄρτιος, complete, adequate. ³ ἐξαρτίζω, finish, complete. ⁴ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ⁵ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ⁶ ἐπίστημι, stand over, come upon. ⁷ εὐκαίρως, in season, conveniently. ⁸ ἀκαίρως, untimely, unseasonably. ⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹¹ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ¹² διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹³ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁴ ἐπισωρεύω, heap up, accumulate. ¹⁵ κνήβω, rub, tickle. ¹⁶ ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. ¹⁷ ἀποστρέφω, turn away, turn back. ¹⁸ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹⁹ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ²⁰ νήφω, be sober, abstain from wine. ²¹ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune.

εὐαγγελιστοῦ,¹ τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.² 6

Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι,³ καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς

ἀναλύσεως⁴ ἐφέστηκεν.⁵ Τὸν ἀγῶνα⁶ τὸν καλὸν 7

ἡγώνισμαι,⁷ τὸν δρόμον⁸ τετέλεκα, τὴν πίστιν

τετήρηκα: λοιπόν, ἀπόκειται⁹ μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης 8

στέφανος, ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ

ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής:¹⁰ οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ

πᾶσιν τοῖς ἡγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν¹¹ αὐτοῦ.

Σπούδασον¹² ἐλθεῖν πρὸς με ταχέως:¹³ Δημᾶς¹⁴ γάρ με 9

ἐγκατέλιπεν,¹⁵ ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα, καὶ ἐπορεύθη

εἰς Θεσσαλονίκην:¹⁶ Κρήσκης¹⁷ εἰς Γαλατίαν,¹⁸ Τίτος

εἰς Δαλματίαν.²⁰ Λουκᾶς²¹ ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ. 11

Μάρκον²² ἀναλαβὼν²³ ἄγε μετὰ σεαυτοῦ: ἔστιν γάρ

μοι εὐχρηστος²⁴ εἰς διακονίαν. Τυχικὸν²⁵ δὲ ἀπέστειλα 12

¹ εὐαγγελιστής, οὗ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. ² πληροφoρέω, fulfill, accomplish fully. ³ σπένδω, pour out as a libation. ⁴ ἀνάλυσις, εὖς, ἡ, departure, departing. ⁵ ἐφίστημι, stand over, come upon. ⁶ ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. ⁷ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁸ δρόμος, οὗ, ὁ, course, race. ⁹ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ¹⁰ κριτής, οὗ, ὁ, judge. ¹¹ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹² σπουδάζω, hasten, be eager. ¹³ ταχέως, quickly, soon. ¹⁴ Δημᾶς, ᾶ, ὁ, Demas. ¹⁵ ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. ¹⁶ Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. ¹⁷ Κρήσκης, εντος, ὁ, Crescens. ¹⁸ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹⁹ Τίτος, οὗ, ὁ, Titus. ²⁰ Δαλματία, ας, ἡ, Dalmatia. ²¹ Λουκᾶς, ᾶ, ὁ, Luke, Lucas. ²² Μάρκος, οὗ, ὁ, Mark. ²³ ἀναλαμβάνω, take up, raise. ²⁴ εὐχρηστος, useful, serviceable. ²⁵ Τυχικός, οὗ, ὁ, Tychicus.

εἰς Ἐφεσον.¹ Τὸν φελόνην² ὃν ἀπέλιπον³ ἐν Τρωάδι⁴ 13

παρὰ Κάρπῳ,⁵ ἐρχόμενος φέρε, καὶ τὰ βιβλία,

μάλιστα⁶ τὰς μεμβράνας.⁷ Ἀλέξανδρος⁸ ὁ χαλκεὺς⁹ 14

πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο:¹⁰ ἀποδώῃ αὐτῷ ὁ κύριος

κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ: ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν¹¹ γὰρ 15

ἀνθέστηκεν¹² τοῖς ἡμετέροις¹³ λόγοις. Ἐν τῇ πρώτῃ 16

μου ἀπολογία¹⁴ οὐδεὶς μοι συμπαραγένετο,¹⁵ ἀλλὰ

πάντες με ἐγκατέλιπον:¹⁶ μὴ αὐτοῖς λογισθεῖν. Ὁ δὲ 17

κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν¹⁷ με, ἵνα δι’

ἐμοῦ τὸ κήρυγμα¹⁸ πληροφορηθῇ,¹⁹ καὶ ἀκούσῃ πάντα

τὰ ἔθνη: καὶ ἐρρύσθην²⁰ ἐκ στόματος λέοντος.²¹ Καὶ 18

ρύσεται²⁰ με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ

σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον:²² ᾧ ἡ

δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² φελόνης, ου, ὁ, mantle, cloak. ³ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁴ Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. ⁵ Κάρπος, ου, ὁ, Carpus. ⁶ μάλιστα, especially, most of all. ⁷ μεμβράνα, ης, ἡ, parchment, parchment leaf. ⁸ Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. ⁹ χαλκεὺς, ἑως, ὁ, coppersmith, metalworker. ¹⁰ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹¹ λίαν, greatly, very. ¹² ἀντίστημι, resist, oppose. ¹³ ἡμέτερος, ου, our own. ¹⁴ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹⁵ συμπαραγίνομαι, come together with, help. ¹⁶ ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. ¹⁷ ἐνδυναμόω, strengthen, empower. ¹⁸ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹⁹ πληροφορέω, fulfill, accomplish fully. ²⁰ ῥύομαι, rescue, save. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²² ἐπουράνιος, heavenly, celestial.

Ἀσπασαι Πρίσκαν¹ καὶ Ἀκύλαν,² καὶ τὸν Ὀνησιφόρου³ 19

οἶκον. Ἐραστος⁴ ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ· Τρόφιμον⁵ δὲ 20

ἀπέλιπον⁷ ἐν Μιλήτῳ⁸ ἀσθενοῦντα. Σπούδασον⁹ πρὸ 21

χειμῶνος¹⁰ ἔλθεῖν. Ἀσπάζεται σε Εὐβουλος,¹¹ καὶ

Πούδης,¹² καὶ Λίνος,¹³ καὶ Κλαυδία,¹⁴ καὶ οἱ ἀδελφοὶ

πάντες.

Ὁ κύριος Ἰησοῦς χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου. Ἡ 22

χάρις μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν.

¹ Πρίσκα, ἡ, Prisca, Priscilla. ² Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ³ Ὀνησίφορος, ου, ὁ, Onesiphorus. ⁴ Ἐραστος, ου, ὁ, Erastus. ⁵ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁶ Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. ⁷ ἀπολείπω, leave, leave behind. ⁸ Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. ⁹ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁰ χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. ¹¹ Εὐβουλος, ου, ὁ, Eubulus. ¹² Πούδης, εντος, ὁ, Pudens. ¹³ Λίνος, ου, ὁ, Linus. ¹⁴ Κλαυδία, ας, ἡ, Claudia.